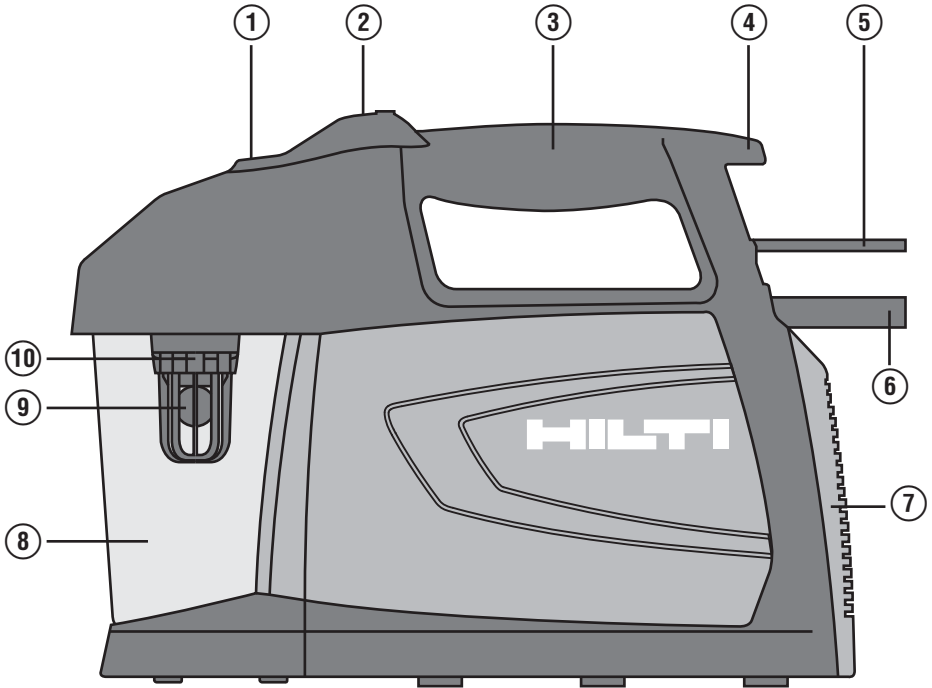


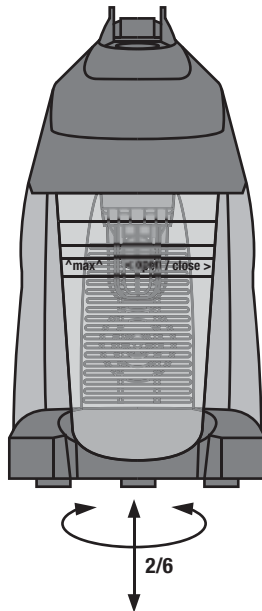
HILTI

DD VP-U



Bedienungsanleitung	de
Operating instructions	en
Mode d'emploi	fr
Istruzioni d'uso	it
Manual de instrucciones	es
Manual de instruções	pt
Gebruiksaanwijzing	nl
Brugsanvisning	da
Bruksanvisning	sv
Bruksanvisning	no
Käyttöohje	fi
Οδηγίες χρήσεως	el
Használati utasítás	hu
Instrukcja obsługi	pl
Инструкция по эксплуатации	ru
Návod k obsluze	cs
Návod na obsluhu	sk
Upute za uporabu	hr
Navodila za uporabo	sl
Ръководство за обслужване	bg
Instrucțiuni de utilizare	ro
Lietošanas pamācība	lv
Instrukcija	lt
Kasutusjuhend	et
Kullanma Talimatı	tr
取扱説明書	ja
사용설명서	ko
操作說明書	zh
操作说明书	cn
دليل الاستعمال	ar





NOTICE ORIGINALE

DD VP-U Pompe à vide

Avant de mettre l'appareil en marche, lire impérativement son mode d'emploi et bien respecter les consignes.

Le présent mode d'emploi doit toujours accompagner l'appareil.

Ne pas prêter ou céder l'appareil à un autre utilisateur sans lui fournir le mode d'emploi.

Sommaire	Page
1 Consignes générales	19
2 Description	20
3 Pièces de rechange	21
4 Caractéristiques techniques	21
5 Consignes de sécurité	22
6 Mise en service	24
7 Utilisation	24
8 Nettoyage et entretien	25
9 Guide de dépannage	25
10 Recyclage	26
11 Garantie constructeur des appareils	27
12 Déclaration de conformité CE (original)	27

1 Les chiffres renvoient aux illustrations se trouvant sur les pages rabattables. Pour lire le mode d'emploi, rabattre ces pages de manière à voir les illustrations.

Dans le présent mode d'emploi, "l'appareil" désigne toujours la pompe à vide DD VP-U.

Pièces constitutives de l'appareil, éléments de commande et d'affichage 1

- ① Manomètre
- ② Interrupteur Marche / Arrêt
- ③ Poignée
- ④ Crochet pour câble
- ⑤ Câble d'alimentation réseau
- ⑥ Flexible
- ⑦ Fentes de ventilation
- ⑧ Séparateur d'eau
- ⑨ Flotteur sphérique
- ⑩ Cage

1 Consignes générales

1.1 Termes signalant un danger

DANGER

Pour un danger imminent qui peut entraîner de graves blessures corporelles ou la mort.

AVERTISSEMENT

Pour attirer l'attention sur une situation pouvant présenter des dangers susceptibles d'entraîner des blessures corporelles graves ou la mort.

ATTENTION

Pour attirer l'attention sur une situation pouvant présenter des dangers susceptibles d'entraîner des blessures corporelles légères ou des dégâts matériels.

REMARQUE

Pour des conseils d'utilisation et autres informations utiles.

1.2 Explication des pictogrammes et autres symboles d'avertissement

Symboles d'avertissement



Avertissement danger général



Avertissement tension électrique dangereuse

fr

Symboles



Lire le mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil

Identification de l'appareil

La désignation du modèle et le numéro de série se trouvent sur la plaque signalétique de l'appareil. Inscrive ces renseignements dans le mode d'emploi et toujours s'y référer pour communiquer avec notre représentant ou agence Hilti.

Type :

Génération : 01

N° de série :

2 Description

2.1 Utilisation conforme à l'usage prévu

La pompe a été conçue pour être utilisée avec des dispositifs à maintien du vide, tels que par ex. les carottes diamant Hilti (diamètre de forage max. 250 mm).

Elle est uniquement prévue pour aspirer l'air et non pour aspirer d'autres gaz voire même des fluides.

Un séparateur d'eau est intégré pour les cas où les opérations impliquent la présence de l'eau, (par ex. technique de forage diamant).

Tout fonctionnement dans une zone protégée contre les explosions (par ex. à proximité immédiate d'un réservoir de gaz) est proscrite.

L'appareil n'a pas été conçu pour être utilisé par des personnes (y compris des enfants) handicapées physiques, sensorielles ou mentales, ni des personnes insuffisamment expérimentées et/ou ne disposant pas des connaissances requises.

Contrôler les indications électriques sur la plaque de type de moteur. Faire fonctionner

l'appareil avec du courant électrique alternatif de réseau conformément aux indications de la plaque signalétique.

Bien respecter les consignes concernant l'utilisation, le nettoyage et l'entretien de l'appareil qui figurent dans le présent mode d'emploi.

L'appareil est destiné aux utilisateurs professionnels et ne doit être utilisé, entretenu et réparé que par un personnel agréé, formé à cet effet. Ce personnel doit être au courant des dangers inhérents à l'utilisation de l'appareil. L'appareil et ses accessoires peuvent s'avérer dangereux s'ils sont utilisés de manière incorrecte par un personnel non qualifié ou de manière non conforme à l'usage prévu. Pour éviter tout risque de blessure, utiliser uniquement les accessoires et outils Hilti d'origine.

2.2 Contenu de la livraison de la pompe à vide

- 1 Appareil
- 1 Mode d'emploi

3 Pièces de rechange

Séparateur d'eau 2

① Séparateur d'eau

412483

4 Caractéristiques techniques

Sous réserve de modifications techniques !

fr

Tension de référence	100 V	110 V	230 V	240 V
Courant nominal, voir la plaque de type de moteur	5,4 / 6,0 A	4,5 A	2,1 A	2,1 A
Puissance absorbée	440 / 570 W	450 W	450 W	500 W
Fréquence	50 / 60 Hz	50 Hz	50 Hz	50 Hz
Classe de protection	I (mise à la terre)	I (mise à la terre)	I (mise à la terre)	I (mise à la terre)
Type de protection	IP 54	IP 54	IP 54	IP 54
Débit volumétrique max.	5 / 6 m ³ /h	6 m ³ /h	6 m ³ /h	6 m ³ /h
Vide min. rel.	700 mbar	700 mbar	700 mbar	700 mbar
Dimensions (L x l x H)	383 x 154 x 282 mm	383 x 154 x 282 mm	383 x 154 x 282 mm	383 x 154 x 282 mm
Type de câble d'alimentation secteur	VCTF 3 x 1,25 mm ² , gris	H07RN-F 3G 1mm ² , noir	H07RN-F 3G 1mm ² , noir	H07RN-F 3G 1mm ² , noir
Longueur du câble d'alimentation secteur	4 m	4 m	4 m	4 m
Poids selon la procédure EPTA 01/2003	9,6 kg	9,0 kg	9,0 kg	9,0 kg
Capacité du séparateur d'eau	0,5 l	0,5 l	0,5 l	0,5 l
Longueur du flexible	3 m	3 m	3 m	3 m
Diamètre du flexible d'aspiration	extérieur = 14 mm, intérieur = 10 mm	extérieur = 14 mm, intérieur = 10 mm	extérieur = 14 mm, intérieur = 10 mm	extérieur = 14 mm, intérieur = 10 mm

Valeurs de bruit (mesurées selon EN ISO 2151)

Niveau de pression acoustique pondéré (A) type (pour 100 V et 120 V)	73 dB(A)
Niveau de pression acoustique pondéré (A) type (pour 110 V, 230 V et 240 V)	71 dB(A)

fr

5 Consignes de sécurité

ATTENTION ! Les instructions doivent être lues entièrement. Observer les consignes de sécurité figurant dans le mode d'emploi de l'outil électroportatif Hilti utilisé. Le non-respect des instructions peut entraîner de graves blessures.

5.1 Place de travail



Laisser le poste de travail en ordre. Débarasser le poste de travail de tous objets susceptibles de causer des blessures. Un désordre sur le lieu de travail peut provoquer des accidents.

5.2 Sécurité relative au système électrique



- La fiche de secteur de l'outil électroportatif doit être appropriée à la prise de courant. Ne modifiez en aucun cas la fiche. N'utilisez pas de fiches d'adaptateur avec des appareils avec mise à la terre.** Les fiches non modifiées et les prises de courant appropriées réduisent le risque de choc électrique.
- Attention au risque d'électrocution. Éviter tout contact corporel avec des éléments reliés à la terre, comme des tuyaux, des radiateurs, des cuisinières, des réfrigérateurs.**
- Garder les outils non utilisés hors de portée des enfants. Ne pas permettre l'utilisation de l'appareil à des personnes qui ne se sont pas familiarisées avec celui-ci ou qui n'ont pas lu ces instructions.** Les

appareils sont dangereux lorsqu'ils sont utilisés par des personnes non initiées.

- Débrancher de la prise la fiche d'alimentation avant de procéder à des travaux d'entretien.**
- Au cas où vous utiliseriez un appareil à l'extérieur, utilisez uniquement une rallonge homologuée pour les applications extérieures.** L'utilisation d'une rallonge électrique homologuée pour les applications extérieures réduit le risque d'un choc électrique.
- Contrôler régulièrement les câbles de raccordement de l'appareil et les faire remplacer par un spécialiste s'ils sont endommagés. Si le câble de raccordement de l'appareil est endommagé, il doit être remplacé par un câble de raccordement spécialement préparé, disponible auprès du service après-vente. Contrôler régulièrement les câbles de rallonge et les remplacer s'ils sont endommagés. Si le câble d'alimentation réseau ou de rallonge est endommagé pendant le travail, ne pas le toucher. Débrancher la fiche de la prise. Les cordons d'alimentation et câbles de rallonge endommagés représentent un danger d'électrocution.**

5.3 Sécurité des personnes

- Tenir les enfants et autres personnes éloignés durant l'utilisation de l'appareil.** En cas d'inattention vous risquez de perdre le contrôle de l'appareil.
- Surveiller les enfants pour empêcher qu'ils ne jouent avec l'appareil.**
- Rester vigilant, surveiller ses gestes. Faire preuve de bon sens en utilisant l'appareil. Ne pas utiliser l'appareil en étant fatigué ou après avoir consommé de l'alcool, des drogues ou avoir pris des**

médicaments. Un moment d'inattention lors de l'utilisation de l'appareil peut entraîner de graves blessures.

- d) **Adopter une bonne posture. Veiller à toujours rester stable et à garder l'équilibre.**

5.4 Utilisation et emploi en toute sécurité

- a) **Prêter attention aux influences de l'environnement de l'espace de travail. Protéger l'appareil des intempéries, ne pas l'utiliser dans un environnement humide ou mouillé. Ne pas utiliser l'appareil dans des endroits présentant un danger d'incendie ou d'explosion.**
- b) **Utiliser l'appareil approprié. Ne pas utiliser l'appareil à des fins non prévues, mais seulement conformément aux spécifications et dans un excellent état.**
- c) **Ne pas utiliser le câble et/ou le flexible à d'autres fins que celles prévues, ni pour porter l'outil électroportatif ou pour l'accrocher ou encore pour le débrancher de la prise de courant.** Un câble endommagé ou torsadé augmente le risque d'un choc électrique.
- d) **Maintenir le câble et le flexible éloignés des sources de chaleur, des parties grasses, des bords tranchants ou des parties de l'appareil en rotation.**
- e) **Vérifier que l'appareil et les accessoires ne présentent pas de dommages éventuels. Avant toute autre utilisation, les dispositifs de sécurité et les pièces légèrement endommagées doivent être soigneusement contrôlés pour garantir un excellent fonctionnement, conforme aux spécifications. Vérifier que toutes les pièces mobiles fonctionnent parfaitement et ne coincent pas, et que les pièces ne sont pas abîmées. Toutes les pièces doivent être montées correctement et remplir toutes les conditions propres à garantir le parfait fonctionnement de l'appareil. Les dispositifs de sécurité et les pièces endommagées doivent être réparés ou remplacés de manière professionnelle par un atelier spécialisé agréé, sauf**

indication contraire dans le mode d'emploi.

- f) **Lors du fonctionnement, il convient de protéger le câble et le flexible contre les effets extérieurs susceptibles de provoquer des endommagements du séparateur d'eau ou du flexible.**

5.5 Consignes de sécurité supplémentaires

- a) **Respecter les instructions du mode d'emploi de l'appareil de forage diamant employé.**
- b) **Éviter tout rétrécissement des flexibles par ex. par encrassement, écrasement ou pliure.**
- c) **Tenir les fentes de ventilation de la pompe dégagées et propres. Veiller à respecter une distance suffisante aux fentes de ventilation de l'appareil pour éviter toute surchauffe de l'appareil.**
- d) **S'assurer que la pompe ne se trouve jamais dans l'eau.**
- e) **Lors du fonctionnement, poser la pompe sur une surface horizontale et sèche, et la bloquer pour éviter qu'elle ne se déplace.**
- f) **En cas de panne de l'alimentation électrique ou une défaillance de l'appareil, le vide est encore maintenu pendant un petit moment. Interrompre immédiatement le travail, contrôler le manomètre sur la pompe et la semelle. Bloquer les outils pour qu'ils ne puissent pas tomber.**
- g) **Il est interdit d'effectuer des modifications ou des transformations sur l'appareil.**
- h) **Utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine !**
- i) **Toujours vider le séparateur d'eau avant de transporter la pompe.**
- j) **Veiller à ce que l'espace de travail soit bien éclairé.**

5.6 Service

Ne faites réparer l'outil électroportatif que par un personnel qualifié et seulement avec des pièces de rechange d'origine. Ceci permet d'assurer la sécurité de l'appareil.

6 Mise en service



6.1 Mise en place de la pompe

fr



Placer la pompe sur un sol sec et horizontal et la bloquer pour éviter qu'elle ne se déplace.

S'assurer que rien n'entrave le flux d'air de refroidissement vers la pompe.

Respecter une distance minimale de 20 cm côté admission et sortie de l'air de refroidissement.

AVERTISSEMENT

Le câble et le flexible ne doivent pas être pliés ni écrasés.

REMARQUE

Contrôler le niveau de remplissage dans le séparateur d'eau et, le cas échéant, le vider.

Raccorder le flexible de la pompe à la semelle-ventouse.

7 Utilisation



AVERTISSEMENT

Après avoir procédé à des travaux d'entretien et avant de reprendre le travail, vérifier le bon fonctionnement de l'installation et contrôler le vide.

7.1 Contrôle du fonctionnement et du vide

1. Brancher la fiche dans la prise.
2. Mettre la pompe en marche à l'aide de l'interrupteur de mise en marche/ arrêt.
3. Après un court instant, le manomètre indique une pression dans le vert.

7.2 Mise en marche de la pompe

1. Brancher la fiche dans la prise.
2. Mettre la pompe en marche à l'aide de l'interrupteur de mise en marche/ arrêt.

REMARQUE Un manomètre est intégré pour pouvoir surveiller le vide.

7.3 Surveillance régulière en cours de fonctionnement de la pompe

7.3.1 Surveillance du manomètre

En cours de travail, surveiller régulièrement le manomètre.

REMARQUE

Manomètre dans le vert : dépression disponible suffisante. Manomètre dans le rouge : dépression disponible insuffisante.

S'il n'y a plus suffisamment de vide, interrompre le travail.

Contrôler le système afin de vérifier qu'il n'y a pas de fuites, de flexibles pliés, etc.

En cas de dommages avérés, faire réparer par le constructeur ou son service après-vente.

7.3.2 Surveillance du niveau dans le séparateur d'eau

Contrôler régulièrement le niveau de remplissage dans le séparateur d'eau.

REMARQUE

L'installation est équipée d'une soupape de sûreté qui protège la pompe des chocs d'eau lorsque le récipient est plein.

Si celle-ci réagit, le vide retombe.

Interrompre le travail et vider le séparateur d'eau, voir section 8.2

7.4 Mise en arrêt de la pompe

1. Arrêter la pompe à l'aide de l'interrupteur de mise en marche/ arrêt.
2. Débrancher la fiche de la prise.

8 Nettoyage et entretien



ATTENTION

Débrancher de la prise la fiche d'alimentation avant de procéder à des travaux d'entretien.

AVERTISSEMENT

Un nettoyage non conforme risque de compromettre la sûreté électrique.

8.1 Maintenance de l'appareil

ATTENTION

Débrancher de la prise la fiche d'alimentation avant de procéder à des travaux d'entretien.

8.2 Vidage du séparateur d'eau 2

1. Raccorder le flexible à la semelle-ventouse pour évacuer tout éventuel reste de vide.
2. Tourner le récipient à partir du séparateur d'eau dans le sens de l'ouverture et l'enlever en le tirant vers le bas (fermeture à baïonnette).
3. Vider le récipient.

4. Contrôler le flotteur sphérique.
Le flotteur sphérique doit être dissocié de la cage.

Si le flotteur sphérique est retenu dans le joint supérieur, pousser le flotteur sphérique vers le bas.

5. Avant de remettre le séparateur d'eau en place, nettoyer le bord supérieur.
6. Placer la clenche sur la fermeture à baïonnette du récipient et tourner vers "close".
7. Vérifier que le séparateur d'eau est bien en place.

8.3 Nettoyage de l'appareil

ATTENTION

N'utiliser aucun solvant, ceci pourrait attaquer les pièces en plastique.

AVERTISSEMENT

Ne pas utiliser d'eau courante ni d'appareil diffuseur ni d'appareil à jet de vapeur. Ceci risque de compromettre la sûreté électrique.

1. Nettoyer l'extérieur de l'appareil avec un chiffon humide et un peu de détergent domestique.
2. Veiller à ce que les parties préhensibles de l'appareil soient toujours exemptes de toute trace d'huile et de graisse.
3. Les nettoyer régulièrement au moyen d'une brosse souple sèche.

9 Guide de dépannage

Défauts	Causes possibles	Solutions
La pompe avec semelle-ventouse fonctionne, la dépression sur la semelle-ventouse n'est cependant pas atteinte (l'indication du manomètre sur la semelle-ventouse est sur rouge).	Filtre encrassé.	Envoyer l'appareil en réparation.
	Flexibles, armatures ou joints d'étanchéité de la pompe ou de la semelle-ventouse encrassés (séparateur d'eau, raccords, etc.).	Nettoyer les flexibles, armatures ou joints d'étanchéité, le cas échéant, les faire remplacer.
	Fonctionnement à grande hauteur.	Rechercher d'autres possibilités de fixation.

Défauts	Causes possibles	Solutions
La pompe fonctionne, mais ne génère pas de vide (l'indication du manomètre sur la pompe est sur rouge).	Séparateur d'eau plein.	Vider le séparateur d'eau.
	Le flotteur sphérique sous la cartouche filtrante adhère par aspiration.	Démonter le séparateur d'eau, retirer le flotteur sphérique.
	Le séparateur d'eau n'est pas étanche, est endommagé ou non monté.	Monter le séparateur d'eau, le remplacer s'il est endommagé.
	Flexible endommagé ou écrasé.	Envoyer l'appareil en réparation.
La pompe ne démarre pas.	Pompe défectueuse.	Envoyer l'appareil en réparation.
	Coupure de courant	Contrôler les fusibles et les câbles. Contrôler la position de l'interrupteur. Vérifier si la tension réseau est conforme aux indications sur la plaque signalétique.
La pompe s'arrête toute seule.	Pompe défectueuse.	Envoyer l'appareil en réparation.
	La protection contre les surchauffes a réagi.	Laisser refroidir l'appareil. L'appareil se remet tout seul en marche. Contrôler les fentes de ventilation, le cas échéant, les nettoyer. Contrôler la tension de service.
Impossible d'enlever le séparateur d'eau	Il y a encore du vide dans le système.	Brancher le flexible à la semelle-ventouse pour purger la pompe.

10 Recyclage



Les appareils Hilti sont fabriqués pour une grande partie en matériaux recyclables dont la réutilisation exige un tri correct. Dans de nombreux pays, Hilti est déjà équipé pour reprendre votre ancien appareil afin d'en recycler les composants. Consulter le service clients Hilti ou votre conseiller commercial.



Pour les pays de l'UE uniquement.

Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères !

Conformément à la directive européenne concernant les appareils électriques et électroniques anciens et sa transposition au niveau national, les appareils électriques usagés doivent être collectés séparément et recyclés de manière non polluante.

11 Garantie constructeur des appareils

Hilti garantit l'appareil contre tout vice de matière et de fabrication. Cette garantie s'applique à condition que l'appareil soit utilisé et manipulé, nettoyé et entretenu correctement, en conformité avec le mode d'emploi Hilti, et que l'intégrité technique soit préservée, c'est-à-dire sous réserve de l'utilisation exclusive de consommables, accessoires et pièces de rechange d'origine Hilti.

Cette garantie se limite strictement à la réparation gratuite ou au remplacement gracieux des pièces défectueuses pendant toute la durée de vie de l'appareil. Elle ne couvre pas les pièces soumises à une usure normale.

Toutes autres revendications sont exclues pour autant que des dispositions légales nationales impératives ne s'y opposent

pas. En particulier, Hilti ne saurait être tenu pour responsable de toutes détériorations, pertes ou dépenses directes, indirectes, accidentelles ou consécutives, en rapport avec l'utilisation ou dues à une incapacité à utiliser l'appareil dans quelque but que ce soit. Hilti exclut en particulier les garanties implicites concernant l'utilisation et l'aptitude dans un but bien précis.

Pour toute réparation ou tout échange, renvoyer l'appareil ou les pièces concernées au réseau de vente Hilti compétent, sans délai, dès constatation du défaut.

La présente garantie couvre toutes les obligations d'Hilti et annule et remplace toutes les déclarations antérieures ou actuelles, de même que tous accords oraux ou écrits concernant des garanties.

12 Déclaration de conformité CE (original)

Désignation :	Pompe à vide
Désignation du modèle :	DD VP-U
Génération :	01
Année de fabrication :	2009

Nous déclarons sous notre seule et unique responsabilité que ce produit est conforme aux directives et normes suivantes : 2006/95/CE, 2004/108/CE, 2006/42/CE, 2011/65/UE, EN 60335-1, EN ISO 12100.

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan**



Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process
Management
Business Area Electric Tools &
Accessories
01/2012



Johannes Wilfried Huber
Senior Vice President
Business Unit Diamond

01/2012

Documentation technique par :

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland



Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423 / 234 21 11

Fax: +423 / 234 29 65

www.hilti.com

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan

W 3587 | 0613 | 00-Pos. 1 | 1

Printed in Liechtenstein © 2013

Right of technical and programme changes reserved S. E. & O.

416185 / A2



416185